

Magazin za kulturu, umjetnost i obrazovanje-Magazine for culture, art and education

„In a country of hate the most hated one is the one who does not know how to hate.“ Ivo Andrić

Sarajevo, Bosnia and Herzegovina, Europe

ISSN 1857-3217
no 5 of Sept. 2009

DIOGEN

pro kultura magazin pro culture magazine

„U zemlji mržnje najviše mrzi onoga ko ne umije da mrzi.“ Ivo Andrić

E-mail: editors@diogen.com

MI OBJEDINJUJEMO RAZLIČITOSTI...WE ARE UNIFYING DIVERSITIES

Lilia Racheva, Bulgaria

Пролетен пожар,
дърветата догарят
в черешов цвят

Spring fires,
trees burn
in cherry blossom.

Proljetni plamen,
stabla gore
cvijećem trešnje

*

водопад от спомени,
цъфнали вишни
в мамините очи

Memories fall
blossomed cherry
mother's eyes.

Sjećanja niz
rascvjetalu trešnju
majčine oči.

*

Ношта е няма
Луната и звездите
търсят сродница

Silent night.
Moon and stars
looking for a soul mate.

Tiha noć.
Mjesec i zvijezde
traže srodnu dušu.

*

Облаци от пух,
глухарчето
надбягва ветровете

Clouds of fluff,
the dandelion
races the winds.

Oblaci pahulja,
maslačak
se utrkuje s vjetrom.



Božena Zernec, Croatia

Слънцето облиза
белите върхове
на планината

The sun plays
on the white peaks
of the mountain.

Sunce se igra
na bijelim vrhovima
planine.

*

Черните мравки
чертаят в полето
пътните знаци...

Black ants
draw in the field
land marks ...

Crni mravi
poljem crtaju
zemljišne oznake ...

translated into English by Radosvet Aleksandrov
Translated into Croatian by Đ.V.Rožić

PR
DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>

NE KOPIRATI